

O Dia da Expição – Hebreus 9:12-13 aponta para ele?

Ekkehardt Mueller

1. Os termos usados em Hebreus 9:12-13

Em Hebreus 9:12 dois tipos de animais para sacrifício são mencionados. O autor declara que Cristo entrou no Santo Lugar “não através do sangue de bodes e touros” (οὐδὲ δι’ αἵματος τράγων καὶ μόσχων). Os próximos dois versos comparam a eficácia do sangue de certos animais para sacrifícios com o poder do sangue de Cristo. Nesse contexto, bodes, touros, e a novilha são mencionados. Os dois primeiros estão agrupados juntos pelo termo “sangue”, assim como no caso da novilha, as cinzas são mencionadas. Nós estamos interessados especialmente nas frases:

(1) di' haimatos tragôn kai moschôn (δι’ αἵματος τράγων καὶ μόσχων)

(2) to haima tragôn kai taurôn (τὸ αἷμα τράγων καὶ ταύρων)

Essas frases parecem estar em paralelo. “Sangue” e “bodes” ocorrem em ambos. “Bodes” são encontrados primeiramente em cada caso. Além disso, os termos moschôn (μόσχων) e taurôn (ταύρων) podem ser usados intercambiavelmente, pois o termo “porque” conecta os dois versos. Um uso paralelo dos dois substantivos também é encontrado em Salmos 22:12.¹ Assim, Hebreus 9:12-13 enfatiza duas vezes o sangue de bodes e touros.

2. Os termos usados em Levítico 16

Levítico 16 descreve o Dia da expiação. Nesse contexto, três tipos diferentes de animais são mencionados, isto é, o touro, o carneiro e o bode macho. A Septuaginta (LXX) usa os termos moschos, krios e chimaros. Como eles estão distribuídos ao longo do capítulo?

(1) Touro (moschos) - Levítico 16:3, 6, 11, 11, 14, 15, 18, 27

(2) Carneiro (Krios) - Levítico 16:3, 5

(3) Bode Macho - Levítico 16:5, 7-10, 15, 18, 20, 21, 21, 22, 22, 26, 27

(Chimaros)

“Carneiro” é mencionado duas vezes apenas. “Touro” é encontrado oito vezes. “Bodes” é mais importante, ocorrendo 14 vezes. “Carneiro” e “touro” são encontrados juntos em Levítico 16:3, “carneiro e bodes” no vs. 5, e “touro e bodes” em Levítico 16:15, 18, 27. Nos últimos três versos, “sangue” também é mencionado.

3. O Problema com o Bode Macho

O conceito do sangue de touros e bodes é encontrado tanto em Levítico 16 como em Hebreus 9. Assim, pode existir uma alusão ao Dia da Expição em Hebreus 9. Contudo, a precisa linguagem do Dia da Expição não é usada. “Carneiro” não aparece. Mas o maior problema está com os “bodes”. Hebreus 9 usa tragos para descrever o bode macho, Levítico 16 usa chimaros.

O último termo é encontrado com frequência no Antigo Testamento e descreve a oferta do pecado. Esse bode macho ocorre no contexto do Dia da Expição (14 vezes em Levítico 16; Números 29:11), a Festa das Semanas (Levítico 13:19), a dedicação do santuário (13 vezes em Números 7, e.g. 7:16), ofertas mensais (Números 28:15), Páscoa (Números 28:30), a Festa das Trombetas (Números 29:5), a Festa dos Tabernáculos (8 vezes em Números 29, começando com o vs. 16), etc. Em Números o (chimaros)² e o tragos ficam um do lado do outro. O primeiro descreve a oferta do pecado. O Tragoi mencionado também 13 vezes, representa ofertas pacíficas. Ainda, diferentes termos Hebraicos são usados: ‘atûd para TRAGOS e sâ’îr para CHIMAROS, assim que um pode se perguntar se esses termos poderiam ou não ser utilizados intercambiavelmente.

O Texto Hebraico Massorético (MT) e a LXX usam palavras diferentes para basicamente o mesmo animal desde que bodes são usados para diferentes tipos de sacrifícios? Em todo caso, em Salmo 50:9 e Salmo 50:13, dentro do mesmo contexto, “tours” e “bodes” são mencionados, a princípio MOSCHOI e CHIMAROI³ então TAUROI e o TRAGOI⁴.

Uma frase quase idêntica de (TO) HAIMA TRAGÔN KAI TAURÔN em Hebreus 9:13 é encontrada em Isaías 1:11 (HAIMA TRAGÔN KAI TAURÔN). Esse é o paralelo mais próximo do AT em relação ao texto em Hebreus. Em Isaías 1, DEUS está farto das ofertas queimadas/sacrifícios e não está interessado no sangue de bodes e touros, porque o coração do povo não está com Ele. Esse texto parece referir-se a todo o sistema sacrificial de Israel⁵ e essa pode ser também a questão em Hebreus 9. Em Isaías

não é suficiente seguir um mero ritual e oferecer sacrifícios. Sacrifícios de sangue não têm significado desde que aqueles que os oferecem não estejam envolvidos pessoalmente em se voltar para DEUS, estando arrependidos do pecado, e escolhendo um “estilo de vida de justiça e retidão.”⁶ Similarmente, em Hebreus 9 sacrifícios de sangue de animais não são suficientes. É apenas através do sangue de Jesus que salvação eterna foi obtida (Hebreus 9:12) e por meio de qual nossa consciência é purificada “das obras mortas para a adoração do DEUS vivo” (Hebreus 9:14)

Conclusão

Baseado na linguagem de Hebreus 9:12-13 é possível dizer que o Dia da Expição esteja incluído, mas parece não ser o foco principal. Nesse ponto é difícil demonstrar acima de qualquer dúvida que o autor tinha em mente o Dia da Expição apenas.

¹ Juízes 6:4 de acordo com a LXX lê *tauros*, considerado LXX (A) lê *moschos*. Em juízes 6:25 a LXX lê *ton moshon to tauron*. Contudo, a LXX (A) lê apenas *ton moschon*.

² Palavra suprida pelo tradutor, aparentemente falta uma palavra no texto original.

³ Juntos esses dois substantivos também são encontrados em Levítico 9:3; 16:15, 18, 27; Números 7:87; 15:23; Deuteronômio 14:3; 2 Crônicas 29:21; Esdras 6:17; 8:35; e Neemias 5:18. *Chimaros* e *Tauros* não são encontrados juntos.

⁴ *Tauros* e *tragos* também ocorrem um ao lado do outro em gênesis 32:15-16; Deuteronômio 32:14; e Isaías 1:11; 34:6-7..

⁵ O Texto Massorético se refere ao cordeiro, o animal cevado, o touro, o carneiro, e o bode, onde a LXX menciona o cordeiro, o carneiro, o touro, e o bode. Como notado por John D. W. Watts *Isaiah 1-33*, Word Biblical Commentary (Waco: Word Books, 1985), 21: “essa é uma lista compreensiva dos tipos de sacrifício de sangue.”

⁶ *Ibid.*, 20.

Tradução: Oscar Pereira e Ezequiel Rosa Gomes Junior.